

## La Guerre de 1914-1918 en cours de français langue étrangère et dans l'enseignement bilingue

Eva Leitzke-Ungerer & Christophe Losfeld (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg)

Sektion auf dem 9. Frankoromanistentag Münster Sept. 2014

Commémorer le centenaire du début de la Première guerre mondiale ne saurait avoir la même signification en Allemagne et en France. Alors que dans ce dernier pays, où les cérémonies du centenaire ont pratiquement déjà commencé lors des « Rendez-vous de l'histoire » de Blois, la mémoire de cette guerre reste très vive, il n'en est assurément pas de même dans une Allemagne où son souvenir a été largement occulté par le souvenir du Second conflit mondial. Ce constat vaut également pour l'enseignement, en Allemagne, de l'histoire en cours de langue française ou de celui de l'histoire en langue française. Dans l'un et l'autre, les relations franco-allemandes sont, bien souvent, abordées essentiellement à travers la Seconde guerre mondiale, d'une part, et la réconciliation à laquelle ont œuvré le Chancelier Adenauer et le Général de Gaulle. Or, pour être capitaux, ces deux aspects ne peuvent, même dans un contexte scolaire, être dûment abordés sans une connaissance réelle de la portée du premier conflit mondial, car sans cette dernière, l'expérience de l'indéniable altérité de l'autre, tout comme sa compréhension profonde – conditions primordiales d'une véritable approche interculturelle – ne saurait être possible.

C'est justement une telle approche que peuvent permettre le renouvellement de la notion d'interdisciplinarité que l'on peut mettre en lumière ces dernières années, ainsi que les liens nouveaux tissés entre les études romanes et des disciplines qui traditionnellement lui restaient quelque peu étrangères. C'est tout spécialement vrai pour l'histoire qui, dans le cadre d'un enseignement bilingue toujours plus important, a sensibilisé les didacticiens des langues étrangères à des concepts comme la diversité des perspectives que laissent apparaître tant les témoignages (« Multiperspektivität ») que les interprétations qu'ils autorisent (« Kontroversität »).

La section « La Guerre de 1914-1918 en cours de français langue étrangère et dans l'enseignement bilingue » s'efforcera justement de montrer ce que, dans une perspective interculturelle, peut apporter une étude du premier conflit mondial dans les cours de français ou ceux d'histoire dispensés en français.

Plusieurs pistes de travail peuvent être envisagées :

- Une réflexion, à partir de l'exemple de la Première Guerre mondiale, sur la nécessité d'un tel enseignement ou sur les conditions à remplir pour qu'il soit fructueux
- Une réflexion sur les spécificités nationales d'un tel enseignement
- Les représentations croisées de la guerre de 1914-1918 dans les textes de l'époque (comme des journaux intimes, des carnets de route ou encore des textes ou documents, tels les caricatures, explicitement destinés à la publication) et leur exploitation didactique
- L'utilisation du « motif » de la Première Guerre mondiale en cours de langue et le recours aux différents supports qu'elle autorise (livres de fiction, BD – comme celles de Cothias / Ordas ou de Tardi – films, comme *le Pantalon* de Boisset etc.)
- La portée du conflit dans les relations franco-allemandes étudiées en cours